

New Perspectives on Gender and Translation

New Voices for Transnational Dialogues

**Edited by Eleonora Federici and
José Santaemilia**

Contents

<i>Contributors</i>	vii
Introduction: A European Gender and Translation Geography: A Diversity of Voices for Transnational Dialogues	1
ELEONORA FEDERICI AND JOSÉ SANTAEMILIA	
1 Gender and Translation in/from Europe: Reviewing the Translation and Feminism Interface	9
JOSÉ SANTAEMILIA	
2 Three Generations of British Women Translators: Sarah Austin's Legacy in the Long Nineteenth Century	33
CLAUDIA CAPANCIONI	
3 Multilingualism and Women Translators in the Mediterranean Island of Malta	48
CLARE VASSALLO	
4 Polish Women Translators in the Twentieth Century	78
EWA RAJEWSKA	
5 There Is Only One Way in Serbia: The Reception of Gender Equality in Serbian Translation	92
SONJA ĐURIĆ	
6 Reclaiming Ancestry/Resisting Amnesia: Finding the "Other" Half in Portuguese-American Women Writers	106
MARIA AMÉLIA RIBEIRO DE CARVALHO	

vi *Contents*

7	“The Personal Is Political”: Radical Feminism and Translation in the Post-Franco Era	123
	PILAR GODAYOL	
8	Feminisms across the Ocean: Translating Theories and Practices	139
	ELEONORA FEDERICI	
9	(Un)Successful Feminisms?: Mapping Chick Lit Fiction in Europe	157
	VANESSA LEONARDI	
10	Marie Darrieussecq, Translator: Or How to Write French from a Female Body	177
	PASCALE SARDIN	
	<i>Index</i>	191